



15656. EUSKARA TEKNIKO A II

Irakaslea: *Pilartxo Etxeberria* (31 Taldea, euskaraz)

Kodea: 15656

Hautazko irakasgaia

Ikasturte zehaztugabea

Bigarren lauhilekoa

Kredituak guztira: 6. Kreditu teorikoak: 4 Kreditu praktikoak: 2

Aurrebaldintza: euskara tekniko a I

HELBURU OROKORRAK

Euskarak bere-bereak dituen ezaugarri tipologikoetan sustraituta, ahozko eta idatzizko alderdiak aztertuz, horien erabilera malguak eta askotarikoak bultzatzea du helburu ikastaro honek.

Adierazgarritasuna, aldakortasuna eta moldakortasuna kontuan izanik, batetik, ahoskera zaindua(k) eta hizkera-mailak aztergai izango ditugu eta, bestetik, erabileremu zehatzetarako euskara-eredu egokien nondik norakoak ere bai.

Goian aipatutakoak bideratzeko, Euskaltzaindiak batasunerako emandako arauak ezagutu eta bete beharko dira ahoskera zaindua bermatzeko eta erabilera agramatikalak saihesteko. Hauen guztien bidez, lortu nahi genuke ikasleak lehendik landua duten euskara aberastea corpusean eta funtzio-eremu berrietarako egokitzea, etorkizunean Psikologiako gaietan, maila jasoan ahoz eta izkribuz aritzeko gai izan daitezten.

Horiez gain, eta "Euskara Teknikoa II" irakasgaiaren bereziki, itzulpengintzaren historia eta teoriaren orokortasunetatik abiatuta, itzulpen-metodologia zehaztu eta praktikara eramango da, kontuan izanik ikasleek etorkizunean psikologia arloetako lan profesionalean erabili beharko dituzten gai zientifikoetan trebetasuna izan dezaten.

GAITEGIA

1. Terminologiaren hastapenak.
2. Terminoen forma eta egokitasun linguistikoa.
3. 3 Psikologiako hitzak eta terminoak eta hiztegi orokorren ezaugarriak.
4. Lexiko sorkuntzarako euskal bideak: eratorpena, hitz-elkarketa eta zabaltze semantikoa.
5. Maileguren egokitzea.
6. Itzulpengintza. Orokortasunak: Historia eta teoria.

BIBLIOGRAFIA

- ALBERDI, X. (1999), Euskaltzaindiaren araugintza berria. Ikastaroa. Bilbao: EHU, Euskara Institutua
- ALBERDI, X; SARASOLA, I (2001), Euskal estilo libururantz. Gramatika, estiloa eta hiztegia. Bilbao. EHU. Euskara Institutua
- CABRE CASTELLVI, M.T. (1992): La terminología. Teoría, métodos, aplicaciones. Barcelona. Empúries
- EUSKALDUON EGUNKARIA, (2001), Estilo liburua. Andoain: Euskaldunon Egunkaria
- EUSKALTZAINDIA, (1986), Maileguzko hitz berriei buruz Euskaltzaindiaren erabakiak. Bilbao
- , (1997), Hitz elkarketa I, Bilbao



Universidad Euskal Herriko
del País Vasco Unibertsitatea

PSIKOLOGIA FAKULTATEA
FACULTAD DE PSICOLOGÍA



-----, (1991), Hitz Elkarketa 3, Bilbao
-----, (1992), Hitz Elkarketa 4, Bilbao
-----, (2000,2) Hiztegi Batua, Bilbao
-----, (1994-2003), Arauak, Bilbao

MITXELENA, L., (1987 eta hurreng.), Orotariko Euskal Hiztegia. Bilbao. Euskaltzaindia

MENDUGUREN, X., (1991), Itzulpengintza. Historia eta teoria. Donostia. Elkar

SARASOLA, I., (1997), Euskara batuaren ajeak. Irun. Alberdania

UZEI, (1982), Maileguzko hitzak. Ebakera eta idazkera. Donostia

ZUAZO, K., (1988), Euskararen batasuna. Bilbo. Euskaltzaindia

ZUBIMENDI, J.R.; ESNAL, P., (1993), Idazkera liburua. Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia. Gasteiz

EBALUAKETA

Ahozkoa eta idatzizkoa izango da. Azterketa gainditzeko programan landutako alderdi teoriko eta praktikoetan behar adinako gaitasuna izan beharko dute.